

Брюссель, 30 октября 1996 г.

ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА

**Предмет: Фиксирование уровней тарифных ставок;
проект компромиссного предложения Председателя**

В ходе сентябрьского заседания Рабочей группы II Председатель взял на себя подготовку компромиссного предложения, которое являлось бы комплексным ответом на поручение, данное Рабочей группе по Статье 29(6) ДЭХ, включая любые поправки к Приложениям G и D Договора, необходимые для введения обязательного фиксирования уровней тарифных ставок. Эскиз намерений Председателя по предлагаемому фиксированию уровней тарифных ставок содержится в прилагаемом Рабочем документе № 3 Рабочей группы II от 18 сентября 1996 г.

Проект самого компромиссного предложения для полного текста Статьи 29 и Приложения G, а также проект поправок к Приложению D приводятся, соответственно, в Приложениях 1, 2 и 3.

Эти проекты призваны служить основой для формирования по ним мнений делегаций; обсуждение самих их текстов включено в повестку дня заседания Рабочей группы II 12-13 ноября с.г.

Проект компромиссного предложения Председателя имеет целью предложить путь для продвижения вперед в нахождении пакета согласованных договоренностей по вопросам, включающим положения о фиксировании, изъятия, временные освобождения от обязательств ("вэйверы"), включение содержания Понимания 18(a), Договоренности о толковании Статьи II:1(b) ГАТТ 1994 г. и необходимые изменения к ним.

Пояснительные замечания:

(a) Приложение 1

- Статья 29, для облегчения обращения с ней, приводится полностью, включая ее пункты 1 и 3, остающиеся неизменными.
- Пункт 2, относящийся к Приложению G, изменен путем исключения ссылки на ГАТТ 1947 г. Эта поправка рекомендуется в связи с необходимостью внести в положения, регулирующие торговлю, дополнительные уточнения, вытекающие из обязательного характера

- фиксирования уровней тарифных ставок, а также с целью избежать введения в Договор дополнительных торговых правил ГАТТ, которые оказались бы уже устаревшими и более не применяющимися в контексте ГАТТ/ВТО.
- Пункт 4 содержит юридически обязательное фиксирование тарифных ставок на уровне применяемых ставок в отношении импорта и экспорта, а также других сборов любого вида. При этом предусматривается возможность временного освобождения ("вэйвера") от обязательств в рамках данного фиксирования, которое должно рассматриваться в связи с положениями пунктов 3 и 4 Приложения G. Дата фиксирования пока была оставлена открытой, так как в данной связи назывались различные варианты и консенсуса по этому вопросу пока не обозначилось.
 - Пункт 5 предусматривает для отдельных стран - членов ВТО (перечень которых должен быть приведен в новом Приложении ВР к Договору) возможность альтернативно взять на себя обязательства не увеличивать уровень их тарифов или других сборов сверх того, который вытекает из их обязательств и других применимых к ним положений по ВТО.
 - Пункты 4 и 5 дополняются положениями пунктов 5 и 6 Приложения G, которые, в свою очередь, должны рассматриваться во взаимосвязи с соответствующими положениями о применимости или неприменимости правил ГАТТ, содержащимися в пункте 1(b) Приложения G.
 - Пункт 6, касающийся Договоренности о толковании Статьи II:1(b) ГАТТ 1994 г., может, в итоге, стать излишним, если подход, предлагаемый в пункте 2 об изменении ссылки, и соответствующие части нового Приложения G II (т.е. пункт 1(b), в той мере, в которой он связан с данной Договоренностью, и пункт 6) оказались бы приемлемыми.
 - Пункт 7 основан на проекте Юридического Консультативного Комитета (см. Приложение II к Документу Т-35 от 27 сентября 1996 г.), касающемся введения в механизм разрешения торговых споров в рамках Договора к Энергетической Хартии положений о жалобах в отношении ненарушения.

(b) Приложение 2

- Приложение G II заменило бы собой существующее Приложение G; при этом пункт 2 данного Приложения мог бы стать пунктом 9 Приложения G II (вместо обращения к нормам Договоренности в отношении положений о платежном балансе ГАТТ-1994), а его нынешние пункты 3 и 4 были бы сохранены соответственно как пункты 10 и 12.
- Приложение G II сохраняет ту же основную последовательность расположения материала, что и существующее Приложение G. В начале, в пункте 1 перечисляются те положения ГАТТ и Связанных с ним Документов, которые не должны применяться к торговле, регулируемой Статьей 29 Договора к Энергетической Хартии. Затем, в пунктах со 2 по 12 приводятся специальные правила, изменяющие применение торговых норм и правил ГАТТ-1994, которые не были исключены из применения в пункте 1 Приложения G. Перечень норм и правил ГАТТ, которые не применяются согласно Приложению G, послужил исходным пунктом для составления соответствующего перечня в пункте 1 Приложения G II,

- принимая во внимание, насколько возможно, мнения, высказанные в ходе заседания Рабочей группы II.
- Пункт 2 разъясняет функции статьи IX:2 Соглашения об учреждении ВТО. Официальные толкования правил ВТО, содержащиеся в этой статье, обеспечили бы при их учете (в той мере, в которой они применимы к ДЭХ) аналогичную интерпретацию в контексте Договора.
 - Пункты 3 и 4 касаются временных освобождений от обязательств ("вэйверов"). В основу их предоставления в соответствующих положениях ВТО положен принцип консенсуса, а, если последний недостижим, - большинства в три четверти. В ДЭХ такой порядок аналогично следовал бы и из его Статьи 36. Однако, соответствующие положения ВТО содержат более четкие определения в отношении предварительных условий " и других аспектов, таких как необходимые обоснования "вэйверов", периодические обзор и оценка применения "вэйвера", продление или прекращение такого применения и т.д. "Вэйверы", предоставленные до создания ВТО, приняты во внимание в пункте 4.
 - Пункт 5 модифицирует применимые положения статьи II ГАТТ и должен рассматриваться вместе с измененными пунктами 2,4 и 5 Статьи 29 (см. выше) и с пунктом 1(b) Приложения G.
 - Пункт 6 выстроен на базе пункта 5. Он модифицирует применимые положения Договоренности о толковании Статьи II:1(b) ГАТТ. Это положение следует рассматривать вместе с пунктами 4 и 5 Статьи 29; они же могут сделать пункт 6 этой Статьи излишним (см. выше). Применимыми положениями вышеупомянутой Договоренности являются те, которые не упомянуты в пункте 1(b) Приложения G.
 - Пункты 7 и 8 адаптируют ссылки на конкретные даты и на соответствующие связанные тарифы для нужд фиксирования уровней тарифных ставок в ДЭХ.
 - Пункт 9 содержит вариант альтернативу проекта пункта 1(b) по положениям, касающимся платежных балансов.
 - Пункт 11 базируется на проекте текста Юридического Консультативного Комитета по включению содержания Понимания 18(a) (см. Приложение II к Документу T-35 от 27 сентября 1996 г.); он слегка изменен как следствие нового содержания пункта 29(2)(a) и пункта 1 Приложения G II.
 - Пункты 10 и 12 идентичны формулировкам пунктов 3 и 4 существующего Приложения G.

(c) Приложение 3

Поправки к Приложению D

Введен проект поправок к Приложению D Юридического Консультативного Комитета, предусматривающий включение положений о жалобах в случаях нарушения (см. Приложение II к Документу T-35 от 27 сентября 1996 г.); единственным дополнением является внесение ссылок на "Связанные с ним Документы" в тексты пунктов 3 и 5 с учетом терминологии и ссылок, используемых теперь в Статье 29(2)(a) и в Приложении G II.

Перечень Приложений к Документу Т-36:

1. Проект компромиссного предложения Председателя по Статье 29.
2. Проект компромиссного предложения Председателя по Приложению GII.
3. Проект компромиссного предложения Председателя по поправкам к Приложению D.
4. Рабочий Документ № 3 в варианте от 18 сентября (РГ II).
5. Предложение Австралии, Рабочий Документ № 1 от 18 марта 1996 г. (РГ II).
6. Предложение Европейских Сообществ, Документ Т-28 от 14 мая 1996 г.

СТАТЬЯ 29

ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СВЯЗАННЫХ С ТОРГОВЛЕЙ
ВОПРОСОВ

- (1) Положения настоящей Статьи применяются к торговле Энергетическими Материалами и Продуктами до тех пор, пока хотя бы одна из Договаривающихся Сторон не является стороной ГАТТ и Связанных с ним Документов.
- (2) (a) Торговля Энергетическими Материалами и Продуктами между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является стороной ГАТТ или соответствующего Связанного с ним Документа, регулируется, с учетом подпунктов (b) и (c), а также изъятий и норм, предусмотренных в Приложении G II*, положениями ГАТТ и Связанных с ним Документов, как они применяются [на 1 марта 1994 г.]** и практикуются в отношении Энергетических Материалов и Продуктов сторонами ГАТТ между собой, как если бы все Договаривающиеся Стороны были сторонами ГАТТ и Связанных с ним Документов.
 - (b) Такая торговля Договаривающейся Стороны, которая является государством, входившим в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, может вместо этого регулироваться, при условии соблюдения положений Приложения TFU, соглашением между двумя или более такими государствами, до 1 декабря 1999 г. или до вступления такой Договаривающейся Стороны в ГАТТ, в зависимости от того, какая из этих дат является ближайшей.
 - (c) Что касается торговли между любыми двумя сторонами ГАТТ, подпункт (a) не должен применяться.
- (3) Каждая подписавшая настоящий Договор Страна и каждое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, присоединяющаяся к настоящему Договору, представляет в Секретариат в день своего подписания или сдачи на хранение своего акта о присоединении перечень всех тарифных ставок и других сборов, применяемых к Энергетическим Материалам и Продуктам в момент ввоза или вывоза, с уведомлением о размере таких ставок и сборов, применяемом на такую дату подписания или сдачи на хранение. О любых изменениях таких ставок или других сборов уведомляется Секретариат, который информирует Договаривающиеся Стороны о таких изменениях.
- (4) Что касается торговли между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является стороной ГАТТ или соответствующего Связанного с ним Документа, ни одна Договаривающаяся Страна не должна повышать никакие тарифные ставки или другие сборы, взимаемые в момент ввоза или вывоза Энергетических Материалов и Продуктов сверх наиболее низкого из уровней, применявшихся [] ***

Договаривающаяся Сторона может повышать такие тарифные ставки или другие сборы сверх уровня, упомянутого выше, только в тех случаях, если:

- (a) в случае ставки или другого сбора, взимаемых в момент импорта, такая мера не противоречит применимым положениям ГАТТ и Связанных с ним Документов, кроме положений ГАТТ и Связанных с ним Документов, перечисленных в Приложении G II;
 - (b) при исключительных обстоятельствах, особо не оговоренных в данном Договоре, Конференция по Хартии решает временно освободить Договаривающуюся Сторону от исполнения обязательств, которые, в противном случае, налагаются данным пунктом, согласившись на замену применяемой ставки иной на условиях, которые Конференция может установить.
- (5) Независимо от положений пункта 4, в случае торговли, упомянутой в нем, Договаривающиеся Стороны, перечисленные в Приложении BR, не должны повышать какой-либо тариф или другой сбор выше уровня, вытекающего из их обязательств и иных применимых к ним положений ГАТТ и Связанным с ним Документов.
- [(6) Другие сборы, взимаемые в момент ввоза или вывоза Энергетических Материалов и Продуктов, регулируются положениями Договоренности о толковании Статьи II: 1(b) ГАТТ 1994 г., модифицированной в соответствии с Приложением GIII****.
- (7) Приложение D применяется к:
- (a) спорам, касающимся вопросов соблюдения положений, применимых к торговле согласно настоящей Статье;
 - (b) спорам, касающимся применения Договаривающейся Стороной любой меры, противоречащей или не противоречащей положениям настоящей Статьи, которая рассматривается другой Договаривающейся Стороной как аннулирующая или сокращающая любые выгоды, извлекаемые ею прямо или косвенно по настоящей Статье; и
 - (c) если Договаривающиеся Стороны - участники спора не согласятся об ином, к спорам, касающимся соблюдения Статьи 5 между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является Стороной ГАТТ,

за тем исключением, что Приложение D не должно применяться к какому-либо спору между Договаривающимися Сторонами, существо которого вытекает из соглашения:

- (i) о котором было направлено уведомление и которое отвечает другим требованиям, изложенным в подпункте (2)(b) и Приложении TFU; или
- (ii) которое создает зону свободной торговли или таможенный союз, согласно Статье XXIV ГАТТ.

Примечания:

- * *Для удобства ссылок "новое Приложение G" именуется здесь "GII"; позднее можно было бы решить вернуться к его наименованию как "Приложение G", если будет исключена возможность неправильного понимания.*

- **** *Текст в скобках следует исключить, если приемлема не фиксированная ссылка; в противном случае, необходимо было бы найти, в сотрудничестве с правовой службой ВТО, иную приемлемую дату после 1 января 1996 г.*
- ***** *Соответствующая временная дата (даты) для фиксирования уровней тарифных ставок будут внесены в текст (в скобках) после необходимых консультаций.*
- ****** *В свете нового Приложения ГИ данный текст может оказаться излишним.*

ПРИЛОЖЕНИЕ G II
ИЗЪЯТИЯ И ПРАВИЛА, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ПРИМЕНЕНИЕ
ПОЛОЖЕНИЙ ГАТТ 1994 г. И СВЯЗАННЫХ С НИМ ДОКУМЕНТОВ
(в соответствии со Статьей 29(2)(а))

(1) Следующие положения ГАТТ 1994 г. и Связанных с ним Документов не должны применяться по Статье 29(2)(а):

(a) Соглашение об учреждении Всемирной Торговой Организации

Все положения за исключением пунктов 2,3 и 4 Статьи IX и пунктов 1 и 3 Статьи XVI.

Приложение 1А к Соглашению о ВТО: Многосторонние соглашения по торговле Товарами:

(b) Генеральное Соглашение по Тарифам и Торговле 1994; статьи:

II	Пункты (1)(а), (1)(б) (первое предложение), (1)(с) и (7)
IV	Особые положения, относящиеся к кинофильмам
XV	Валютные мероприятия
XVIII	Правительственное содействие экономическому развитию
XXII	Консультации
XXIII	Аннулирование и сокращение выгод
XXV	Совместные действия Договаривающихся Сторон
XXVI	Принятие, вступление в силу и регистрация
XXVII	Приостановление действия или изъятие уступок
XXVIII	Изменение Перечней (кроме случаев применения положений Статьи XXIV)
XXVIIIbis	Переговоры по тарифам
XXIX	Отношение настоящего Соглашения к Гаванскому Уставу
XXX	Поправки
XXXI	Выход (из Соглашения)
XXXII	Договаривающиеся Стороны
XXXIII	Присоединение (к Соглашению)
XXXV	Неприменение Соглашения между отдельными Договаривающимися Сторонами
XXXVI	Принципы и цели
XXXVII	Обязательства
XXXVIII	Совместные действия
Приложение Н	Относящееся к Статье XXVI
Приложение I	Примечания и Дополнительные Положения, (относящиеся к вышепоименованным статьям ГАТТ)

Договоренность о толковании Статьи II: 1(b) ГАТТ 1994 г.

- 2 Дата фиксирования прочих пошлин и сборов в Списках уступок
- 4 Высказывание сомнений (только первое предложение)
- 6 Разрешение споров

8 Замена прежнего решения BISD 27S/24

Договоренность о толковании Статьи XVII ГАТТ 1994 г.

- 1 только фраза "для рассмотрения рабочей группой, которая создается согласно положениям пункта (5)"
- 5 Рабочая группа по государственной торговле

Договоренность в отношении положений о платежном балансе ГАТТ 1994 г.

- 5 Комитет по ограничениям в связи с платежным балансом (кроме последнего предложения)
- 7 Рассмотрение Комитетом [, слова "или пунктом 12(b) статьи XVIII"]
- 8 Упрощенная процедура консультаций
- 13 Заключения по итогам консультаций в связи с платежным балансом, первое предложение, третье предложение, слова "и XVIII:В, Декларации 1979 г.", и последнее предложение

Договоренность о толковании Статьи XXIV ГАТТ 1994 г.

Все за исключением пунктов 13 и 15

Договоренность в отношении освобождения от обязательств по ГАТТ 1994 г.

- 3 Аннулирование и сокращение

Договоренность о толковании Статьи XXVIII ГАТТ 1994 г.

Марракешский Протокол к ГАТТ 1994 г.

(с) Связанные с ним Документы:

В Приложении 1А к Соглашению о ВТО:

- (i) Соглашение по сельскому хозяйству
- (ii) Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер
- (iii) Соглашение по текстильным изделиям и одежде
- (iv) Соглашение по техническим барьерам в торговле

Преамбула (пункты 1,8,9)

- 1.3 Общие положения
 - 10.5 Слова "Развитые страны" и слова "испанском или французском", которые заменяются словом "русском"
 - 10.6 Слова "и обращает внимание развивающихся стран - членов представляющих для них особый интерес"
 - 10.7 Информация, относящаяся к техническим регламентам, стандартам и процедурам оценки
 - 11 Техническое содействие другим Сторонам
 - 12 Специальный и дифференцированный режим в отношении развивающихся стран
 - 13 Комитет по техническим барьерам в торговле
 - 14 Консультации и урегулирование споров
 - 15 Заключительные положения (кроме 15.5)
- Приложение2 Технические экспертные группы

- (v) Соглашение по связанным с торговлей инвестиционным мерам
- (vi) Соглашение по применению Статьи VI ГАТТ 1994 г. (Антидемпинг)
 - 15 Развивающиеся страны - члены
 - 16 Комитет по антидемпинговой практике
 - 17 Консультации и урегулирование споров
 - 18 Заключительные положения (пункты 2,4,5 и 6)
- (vii) Соглашение по применению Статьи VII ГАТТ 1994 г. (Таможенная оценка)
 - Препамбула, пункт 2, слова "и обеспечить дополнительные выгоды для международной торговли развивающихся стран"
 - 14 Применение Приложений (второе предложение)
 - 18 Органы (Комитет по таможенной оценке)
 - 19 Консультации и урегулирование споров
 - 20 Специальный и дифференцированный режим для развивающихся стран
 - 21 Оговорки
 - 22.1 Национальное законодательство
 - 23 Рассмотрение
 - 24 Секретариат
 - Приложение II Технический комитет по таможенной оценке
 - Приложение III Дополнительные положения (кроме пунктов 6 и 7)
- (viii) Соглашение по предотгрузочной инспекции
 - [Препамбула, пункты 2 и 3
 - 3.3 Техническое содействие
 - 6 Рассмотрение действия Соглашения]
 - [7 Консультации
 - 8 Урегулирование споров]
- (ix) Соглашение по правилам происхождения
 - Препамбула, 8й пункт
 - 3 Нормы после переходного периода
 - 4 Органы
 - 6 Рассмотрение
 - 8 Урегулирование споров
 - 9 Гармонизация правил происхождения
 - Приложение I Технический Комитет по правилам происхождения
- (x) Соглашение по процедурам импортного лицензирования
 - 1.4 Общие положения (последнее предложение)
 - 2.2 Автоматическое лицензирование импорта, сноска 5
 - 4 Органы
 - 6 Консультации и урегулирование споров
 - 7 Обзоры (кроме пункта 3)
 - 8 Заключительные положения (кроме пункта 2)
- (xi) Соглашение по субсидиям и компенсационным мерам
 - 4 Средства возмещения ущерба [(кроме пунктов 4.1,4.2 и 4.3)]
 - 5 Неблагоприятные последствия, последнее предложение

- 6 Серьезное ущемление интересов (пункты 6.6, [слова "при условии соблюдения положений пункта 3 Приложения V" и "возникающего в рамках статьи 7, и третьей группе, создаваемой в соответствии с пунктом 4 статьи 7"], 6.8, [слова "включая информацию, предоставленную в соответствии с положениями Приложения V"] и 6.9)
- 7 Средства возмещения ущерба [(кроме пунктов 7.1, 7.2 и 7.3)]
- 8 Определение субсидий, не дающих основания для принятия мер, пункт 8.5 и сноски 25
- [9 Консультации и разрешенные средства защиты]
- 24 Комитет по субсидиям и компенсационным мерам и вспомогательные органы
- 26 Наблюдение
- 27 Специальный и дифференцированный режим для развивающихся стран-членов
- 29 Переход к рыночной экономике, пункт 29.2 (кроме первого предложения)
- 30 Разрешение споров
- 31 Временное применение
- 32.2, 32.5, 32.7 и 32.8 (только в части, относящейся к Приложениям V и VII) Заключительные положения
- Приложение V Процедуры получения информации, касающейся серьезного ущемления интересов
- Приложение VII Развивающиеся страны
- (xii) Соглашение по защитным мерам
- 9 Развивающиеся страны - члены
- 12 Уведомление и консультации [(пункт 10)]
- 13 Наблюдение
- 14 Урегулирование споров
- Приложение: Исключение
- Приложение 1В к Соглашению о ВТО:
- (xiii) Генеральное Соглашение по торговле услугами
- Приложение 1С к Соглашению о ВТО:
- (xiv) Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности
- Приложение 2 к Соглашению о ВТО:
- (xv) Договоренность о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров
- Приложение 3 к Соглашению о ВТО:
- (xvi) Механизм обзора торговой политики
- Приложение 4 к Соглашению о ВТО: Соглашения с ограниченным кругом участников
- (xvii) Соглашение по торговле гражданской авиатехникой
- (xviii) Соглашение по правительственным закупкам
- (xix) Международное соглашение по молочным продуктам
- (xx) Международное соглашение по говядине

Решения, Декларации и Договоренность Министров

- (xxi) Решение о мерах в пользу наименее развитых стран
- (xxii) Декларация о вкладе Всемирной Торговой Организации в достижение большей согласованности при разработке глобальной экономической политики
- (xxiii) Решение о процедурах уведомления
- (xxiv) Декларация об отношениях Всемирной Торговой Организации с Международным Валютным Фондом
- (xxv) Решение о мерах в отношении возможных отрицательных последствий реализации программы реформ для наименее развитых стран и развивающихся стран - нетто-импортеров продовольствия
- (xxvi) Решение об уведомлении о первом этапе интеграции по статье 2.6 Соглашения по текстильным изделиям и одежде
- (xxvii) Решение об обзорах публикаций Информационного Центра ИСО/МЭК
- (xxviii) Решение в отношении обхода антидемпинговых мер
- (xxix) Решение о пересмотре Статьи 17.6 Соглашения по применению Статьи VI ГАТТ 1994 г.
- (xxx) Декларация об урегулировании споров согласно Соглашению по применению статьи VI ГАТТ 1994 г. или согласно части V Соглашения по субсидиям и компенсационным мерам
- (xxxi) Решения о текстах, относящихся к минимальным стоимостям и к импорту исключительными агентами, исключительными дистрибьюторами или исключительными концессионерами
- (xxxii) Решение об институциональных договоренностях по ГАТС
- (xxxiii) Решение о некоторых процедурах разрешения споров по ГАТС
- (xxxiv) Решение по торговле услугами и окружающей среде
- (xxxv) Решение по переговорам о передвижении физических лиц
- (xxxvi) Решение по финансовым услугам
- (xxxvii) Решение по переговорам об услугах морского транспорта
- (xxxviii) Решение по переговорам по основным телекоммуникациям
- (xxxix) Решение по профессиональным услугам
- (xl) Решение о присоединении к Соглашению по правительственным закупкам
- (xli) Решение о применении и пересмотре Договоренности о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров
- (xlii) Договоренность об обязательствах по финансовым услугам
- (xliii) Решение о принятии соглашения об учреждении Всемирной Торговой Организации и присоединении к нему
- (xliv) Решение по торговле и окружающей среде

- (xlv) Решение по организационным и финансовым последствиям реализации Соглашения об учреждении ВТО
- (xlvi) Решение об учреждении Подготовительного Комитета для ВТО
- (d) Все прочие положения, содержащиеся в ГАТТ и Связанных с ним Документах, относящиеся к:
 - (i) правительственному содействию экономическому развитию и режиму для развивающихся стран кроме пунктов (1) - (4) Решения от 28 ноября 1979 г. (L/4903) о предоставлении дифференцированного и более льготного режима, взаимности и более полном участии развивающихся стран
 - (ii) учреждению или деятельности специальных комитетов и других вспомогательных органов
 - (iii) подписанию, присоединению, вступлению в силу, выходу, депонированию и регистрации
- (e) Все соглашения, механизмы, решения, договоренности или другие совместные действия во исполнение положений, перечисленных в подпунктах (a) - (c)
- (2) Толкования Соглашения об учреждении Всемирной Торговой Организации и Многосторонних Торговых Соглашений, принятые Конференцией на уровне министров или Генеральным Советом Всемирной Торговой Организации в соответствии со Статьей IX:2 Соглашения об учреждении Всемирной Торговой Организации, применяются в той мере, в какой они затрагивают положения, применимые по Статье 29(2)(a).
- [(3) Запросы на "вэйверы" по Статье 29[(2) и] (4)(b) представляются Конференции по Хартии, которая, при выполнении этих своих функций, следует процедурам, предусмотренным в статье IX, пункты 3 и 4 Соглашения об учреждении Всемирной Торговой Организации.]
- [(4) Временные освобождения от обязательств ("вэйверы"), находящиеся в силе в рамках Всемирной Торговой Организации на дату вступления в силу настоящей поправки, остаются, для целей Статьи 29, действующими на тот же период, на который они остаются таковыми в рамках Всемирной Торговой Организации.]
- (5)* Положения Статьи II ГАТТ 1994 г., которые не исключены из применения, модифицируются, без ущерба для Статьи 29(5), следующим образом:
 - (i) в пункте (1) (b), второе предложение, термин "такие продукты" означает "все Энергетические Материалы и Продукты импортируемые из любой другой Договаривающейся Стороны или экспортируемые в нее"; после слов "в связи с ввозом" добавляются слова "или вывозом", а слова "дату настоящего Соглашения" заменяется на "дату фиксирования уровня тарифных ставок, упомянутую в первом предложении Статьи 29(4)";
 - (ii) пункты (3), (4), (5) и (6) применяются, как если бы все Энергетические Материалы и Продукты присутствовали в соответствующих Списках

* После определения применимой даты в соответствии с первым предложением Статьи 29(4), данный текст может быть упрощен (в т.ч. Юридическим Консультативным Комитетом).

уступок, а уступки, предусмотренные в соответствующем Списке, являлись тарифными ставками, разрешенными по Статье 29(4);

(iii) на дату [вступления в силу] [подписания] данной поправки или до нее каждая Договаривающаяся Сторона уведомляет Секретариат о тарифных ставках, применяемых на дату фиксирования их уровней, упомянутую в первом предложении Статьи 29(4). Секретариат ведет Реестр Тарифов, включающий соответствующие тарифы для целей фиксирования их ставок по Статье 29(4) и (5).

[(6)* Решение от 26 марта 1980 года "О введении системы заменяемых листов для Списков тарифных уступок" не должно применяться по Статье 29(2)(a) (BISD 27S/24). Вместо него, без ущерба для Статьи 29(5), применяются применимые положения Договоренности о толковании Статьи II:1(b) ГАТТ 1994 г. со следующими модификациями:

(a) все Энергетические Материалы и Продукты рассматриваются в отношении их ввоза и вывоза как "связанные тарифные позиции". "Прочие пошлины и сборы" регистрируются в Реестре Тарифов на уровне, применявшемся на дату фиксирования этих уровней, упомянутую в последнем предложении Статьи 29(4) или в Статье 29(5) соответственно. Термин "Списки" заменяется на "Реестр Тарифов";

(b) во втором предложении пункта 4 слова "момент первоначального связывания" заменяются на "дату фиксирования уровней тарифных ставок и прочих сборов, упомянутую в первом предложении Статьи 29(4), или соответствующую дату, установленную Статьей 29(5)". Слова "трех лет" заменяются на слова "одного года", "Соглашения по ВТО" - на "настоящей поправки", "трех лет" - на "одного года", а "даты передачи на хранение Генеральному Секретарю ВТО документа о включении соответствующего Списка в ГАТТ 1994 г." - на "уведомление Секретариата об уровне тарифных ставок, упомянутом в первом предложении Статьи 29(4) или в Статье 29(5)".

(c) в пункте 7 слова "Список на момент передачи на хранение.... Генеральному директору ВТО" и "даты передачи документа на хранение" заменяются на "уведомление Секретариата"].

(7) В случаях, когда в ГАТТ или в Связанном с ним Документе содержатся ссылки на "пошлины, включенные в Список" или на "связанные пошлины", они заменяются на "уровни тарифов и прочих сборов любого вида, разрешенных по Статьям 29(4) и 29(5)".

(8) В случаях, когда в ГАТТ или в Связанном с ним Документе упоминается дата вступления в силу соглашения о ВТО (или аналогичная фраза как дата начала определенных действий, она заменяется на дату вступления в силу настоящей Поправки.

(9) [те же формулировки, что и в нынешнем пункте 2, если будет признано предпочтительным не раскрывать суть режима, предусмотренного Декларацией о платежных балансах].

* После определения применимой даты в соответствии с первым предложением Статьи 29(4), данный текст может быть упрощен (в т.ч. Юридическим Консультативным Комитетом).

- (10) В том, что касается уведомлений, требуемых положениями, применимыми по Статье 29(2)(а):
- (а) Договаривающиеся Стороны, не являющиеся сторонами ГАТТ или Связанного с ним Документа, представляют свои уведомления в Секретариат. Секретариат рассылает копии этих уведомлений Договаривающимся Сторонам. Уведомления Секретариату присылаются на одном из официальных языков настоящего Договора. Сопроводительные документы могут быть только на языке Договаривающейся Стороны;
 - (б) вышеуказанные требования не должны применяться к Договаривающимся Сторонам данного Договора, которые являются одновременно сторонами ГАТТ и Связанных с ним Документов, которые содержат свои собственные требования к уведомлениям.
- (11) В случаях, когда применяется Статья 29(2)(а) или (4)(b), Конференция по Хартии выполняет любые соответствующие функции, которые предусматриваются ГАТТ и Связанными с ним Документами в отношении совместных действий Договаривающихся Сторон ГАТТ или других органов.
- (12) Торговля ядерными материалами может регулироваться соглашениями, упомянутыми в Декларациях, относящихся к данному пункту, содержащихся в Заключительном Акте Конференции по Европейской Энергетической Хартии.

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ D

"В Приложение D вносятся следующие поправки:

В конце пункта 1(a) снять точку, добавив после цифры "29" следующее:

, или относительно любых мер, которые могли бы аннулировать или сократить какую-либо выгоду, извлекаемую Договаривающейся Стороной прямо или косвенно на основании положений, применимых к торговле согласно Статье 29.

В конце первого предложения пункта 1(b) снять точку и включить после цифры "29" следующее:

, или любой меры, которая могла бы аннулировать или сократить какие-либо выгоды, извлекаемые Договаривающейся Стороной прямо или косвенно на основании положений, применимых к торговле согласно Статье 29.

В последнем предложении пункта 1(d), после запятой перед словами "Договаривающиеся Стороны", включить следующее:

или аннулируют или сокращают какие-либо выгоды, извлекаемые ею прямо или косвенно на основании положений, применимых к торговле согласно Статье 29.

В предпоследнем предложении пункта 3(a) после слова "ГАТТ" перед словами "и не должны" включить:

или Связанных с ним Документов

а также после слова "ГАТТ" перед точкой:

или Связанными с ним Документами

В первом предложении пункта 7 после слова "ГАТТ" перед запятой включить:

и Связанных с ним Документов

{включение слова -related в английский текст после слова GATT не влияет на русский перевод - прим. переводчика}

Добавить после пункта 9 следующее:

(10) В случаях, когда Договаривающаяся Сторона прибегает к статье 29(7)(b), настоящее Приложение применяется при условии внесения следующих модификаций:

(a) возбуждающая дело сторона представляет детальное обоснование в поддержку любого запроса о консультациях или об образовании арбитражной комиссии для разрешения споров в отношении любой меры, которую эта Договаривающаяся Сторона рассматривает как аннулирующую или сокращающую какую-либо выводу, извлекаемую ею прямо или косвенно по Статье 29;

(b) в случае, когда данная мера была определена как аннулирующая или сокращающая выгоды, извлекаемые по Статье 29 без нарушения этой

Статьи, обязательств по отмене меры нет; однако, в таких случаях арбитражная комиссия рекомендует заинтересованной Договаривающейся Стороне провести взаимно удовлетворяющую корректировку;

- (с) Арбитражная комиссия, предусмотренная пунктом (6)(b), по запросу любой из сторон, может определять уровень выгод, которые оказались аннулированными или сокращенными, а также предлагать пути и средства достижения взаимно удовлетворяющей корректировки принятых мер; эти предложения не должны быть обязательными для Договаривающихся Сторон, являющихся сторонами в споре.

**СЕКРЕТАРИАТ
ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

Рабочий документ 3
Рабочая группа II (торговля)
17-18 сентября 1996 г.

Брюссель, 18 сентября 1996 г.

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ

Проект записки Председателя

1. На своей пятой сессии 5 июня 1996 г. Временная Конференция по Хартии решила, что на ее следующем заседании должен состояться полный обзор Рабочих групп для обсуждения и возможного решения в отношении процедуры переговоров в 1997 г. Ноябрьское заседание Рабочей группы II будет последним перед сессией Конференции.
2. Соответственно, к ноябрьскому заседанию я предложу для обсуждения компромиссный текст, который обяжет каждую Договаривающуюся Сторону не увеличивать тарифы или другие сборы, взимаемые во время ввоза или вывоза, выше уровня, указанного в этом тексте.
3. Мое компромиссное предложение будет отражать потолок тарифов, основанный на фактически применяемых тарифах. Оно будет включать любые поправки к Приложениям G и D, соответствующие введению обязательного потолка тарифов. Как я уже отметил, оно будет охватывать тарифы и другие сборы, взимаемые во время ввоза или вывоза или в связи с ними. Таким образом, это будет полный ответ на поручение, данное Рабочей группе в соответствии со Статьей 29(6).
4. Я включу положение, согласно которому член ВТО может использовать в качестве потолка тарифов уровень, разрешенный правилами ВТО, как они применяются на практике время от времени. Обсуждение условий, на которых эта возможность может использоваться для торговли в сфере энергетики, будет оставлена для переговорной Конференции.
5. Я надеюсь, что позднее предложенный проект может быть дополнен информационной запиской для делегатов декабрьской сессии Конференции по Хартии.
6. Оба предложения - Австралии и ЕС - будут приложены к моему компромиссному предложению, так что они останутся официальными документами для переговоров, направляемых Конференцией по Хартии.
7. Я обращусь за советом в Юридический консультативный комитет, чтобы обеспечить последовательность и цельность моего предложения.

**СЕКРЕТАРИАТ
ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

Рабочий документ 1
Рабочая группа II
19-20 марта 1996 г.

Брюссель, 18 марта 1996 г.

Фиксирование тарифов

Предложение Австралии, пересмотренное в свете предлагаемых технических изменений к документу Т-3. Для того, чтобы облегчить сравнение, изменения подчеркнуты.

Пересмотренное предложение Австралии в отношении Статьи 29(4),(5),(7) - Фиксирование тарифов

Предлагается переформулировать Статью 29(4) ДЭХ следующим образом:

“Каждая из Договаривающихся Сторон не должна повышать никакие тарифные ставки или другие сборы любого типа, включая другие пошлины или сборы, как они описаны в Понимании в отношении толкования статьи II:1(b) Генерального соглашения по тарифам и торговли 1994 г., налагаемые в процессе или в связи с ввозом или вывозом энергетических материалов и продуктов, происходящих из или предназначенных для другой Договаривающейся Стороны:

- (a) в случае ввоза Энергетических Материалов и Продуктов, перечисленных в части I Списка, относящегося к Договаривающейся Стороне, который упомянут в статье II ГАТТ - выше уровня, установленного в этом Списке в любой данный момент, если Договаривающаяся Сторона является Стороной ГАТТ;
- (b) в случае вывоза Энергетических Материалов и Продуктов или их ввоза, если Договаривающаяся Сторона не является Стороной ГАТТ, - выше уровня, применявшегося на дату подписания ею ДЭХ или сдачи на хранение ее документа о присоединении.

Статья 29(5) могла бы читаться следующим образом:

“Договаривающаяся Сторона может повышать такие тарифные ставки или другие сборы, налагаемые в момент ввоза или вывоза, выше уровня, упомянутого в пункте (4), только в тех случаях, если:

- (a) касательно тарифной ставки или другого сбора, налагаемых в момент ввоза, - когда такая мера не противоречит:
 - (i) любым положениям ГАТТ или связанного с ним документа, применимого к Договаривающейся Стороне, являющейся стороной ГАТТ;
 - (ii) любому положению ГАТТ или связанного с ним документа (кроме перечисленных в Приложении G), применимого в силу подпункта (2)(a) к Договаривающейся Стороне, не являющейся Стороной ГАТТ; или
- (b) Конференция по Хартии проголосовала за предоставление данной стране исключения из обстоятельств, налагаемых пунктом 4(b), не повышать соответствующие тарифную ставку или другой сбор, при условии, что такое

повышение не противоречит любым условиям, определенным Конференцией по Хартии для случаев предоставления подобных исключений”

Статья 29(7) (преамбула)

С тем, чтобы урегулировать проблему “ненарушения аннулирования и урезания преимуществ” (аналогично ст. XXIII 1(B) ГАТТ), могла бы быть рассмотрена следующая поправка к преамбуле ст. 29(7):

“Приложение D применяется к спорам, касающимся вопросов соблюдения положений, применимых к Торговле согласно настоящей статье, или вопросов применения какой-либо Договаривающейся Стороной любой меры, вступающей или не вступающей в конфликт с положениями настоящей Статьи, которая рассматривается другой Договаривающейся Стороной как аннулирующая или урезающая любые выгоды, извлекаемые ею прямо или косвенно в соответствии с настоящей Статьей и, если только обе Договаривающиеся Стороны не договорятся об ином...”

Потребуется последующие изменения в Приложении D, для того, чтобы сделать его применимым в случае жалоб о нарушении.

**СЕКРЕТАРИАТ
ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

CS(96) 133

T 28

Ограниченного распространения

Брюссель, 14 мая 1996 г.

ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА

Предмет: Фиксирование тарифов - Рабочая группа II

Прилагается проект текста Европейских Сообществ для положений о фиксировании тарифов, основывающемся на применяемых тарифах, а также несколько пояснений к нему.

Проект положений о фиксировании тарифов, основанный на применяемых тарифах в Договоре к Энергетической Хартии

Предложение Европейского Сообщества

Исключить пункты (4) - (7) Статьи 29 и заменить следующим:

- (4) В отношении торговли между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является стороной ГАТТ или соответствующего Связанного с ним документа, никакая Договаривающаяся Сторона не должна увеличивать никакие тарифные ставки или другие сборы, взимаемые в момент ввоза или вывоза⁽¹⁾ Энергетических Материалов и Продуктов выше низшего из уровней, применяемых в период между датой подписания ДЭХ и датой завершения переговоров о замораживании тарифов⁽²⁾⁽³⁾.

Договаривающаяся Сторона может увеличить такую тарифную ставку или другой сбор выше упомянутого выше уровня, только если:

- (a) в случае со ставкой или другим сбором, применяемым в момент ввоза, такое действие не является несовместимым с применимыми положениями ГАТТ, за исключением положений ГАТТ-1947 и Связанных с ним Документов, перечисленных в Приложении G⁽⁴⁾ и соответствующих положений ГАТТ-1994 и Связанных с ним Документов;
- (b) в исключительных обстоятельствах, не предусмотренных в других частях настоящего Договора, Конференция по Хартии согласится с другой ставкой, при условии соблюдения любых условий, которые она может выдвинуть⁽⁵⁾;
(6)(7)
- (5) Если Договаривающаяся Сторона снижает тарифную ставку ниже уровней, указанных в пункте 4, этот сниженный тариф становится новым верхним пределом, и эта ставка не может быть вновь поднята⁽⁸⁾.
- (6) Другие сборы, взимаемые в момент ввоза и вывоза⁽¹⁾ Энергетических Материалов и Продуктов, учитывают положения Понимания относительно толкования Статьи II; I(b) ГАТТ-1994 с поправками в соответствии с Приложением ОС.
- (7) Приложение D применяется к спорам, касающимся:

- (a) соблюдения положений, применимых к Торговле согласно настоящей Статье; или
- (b) применения Договаривающейся Стороной какой-либо меры, независимо от того, противоречит ли она положениям настоящей Статьи, которая рассматривается другой Договаривающейся Стороной как отменяющая или уменьшающая любую выгоду, полагающуюся ей прямо или косвенно в соответствии с настоящей

Статьей ⁽⁹⁾, и, если обе Договаривающиеся Стороны не согласятся об ином, к спорам, касающимся соблюдения Статьи 5, между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является стороной ГАТТ, за тем исключением, что Приложение D не должно применяться к какому-либо спору между Договаривающимися Сторонами, существо которого вытекает из соглашения:

- (i) о котором было направлено уведомление и которое отвечает другим требованиям, изложенным в подпункте (2)(b) и Приложении TFU; или
- (ii) которое создает зону свободной торговли или таможенный союз, указанные в статье XXIV ГАТТ.

Примечания

(1) Эта формулировка в настоящее время используется в Договоре к Энергетической Хартии, Статья 29. В статьях I и II ГАТТ используется формулировка “таможенные пошлины и сборы всякого рода, налагаемые на ввоз или вывоз, или в связи с ними”. Секретариату не известно ни о каких намерениях в процессе переговоров охватить в пунктах (3) - (6) Статьи 29 какие либо другие пошлины и сборы, кроме тех, которые охвачены статьями I и II ГАТТ. В Понимании относительно Толкования Статьи II; 1(b) ГАТТ-1994 говорится о “других пошлинах или сборах”. Поскольку включение обязательного фиксирования существенно усилит дисциплину в отношении тарифов, может быть желательно перейти на терминологию ГАТТ для того, чтобы избежать любого возможного неправильного толкования.

(2) Такая конструкция представляется наиболее эффективной. Однако, Рабочая группа обсудила во время 5-го заседания вопрос применимой даты и определила другие решения:

- более низкий из уровней на момент подписания ДЭХ и вступления соглашения в силу;
- дата принятия поправки о фиксировании тарифов;
- дата подписания ДЭХ (или присоединения к нему);
- некоторая дата в будущем, чтобы дать возможность обсудить существующие уровни тарифа и возможную корректировку в сторону понижения;
- 1 января 1996 года (как дата, к которой страны попросили обновить информацию - разослана в феврале);
- 1 июля 1996 года, как это предлагалось в документе T 10.

(3) Предполагается, что нет необходимости устанавливать в тексте дату для тех стран, которые позже присоединятся к ДЭХ; это можно

оставить для условий, которые будут утверждаться Конференцией по Хартии (Статья 41).

- (4) Несколько статей ГАТТ, включенных в Приложение G в качестве исключений, были включены в него в силу их отношения к тарифным уступкам. Необходимо изучить вопрос о том, можно ли к ним прибегать в Договоре в качестве части фиксирования тарифов, даже если это фиксирование основывается на применяемых, а не на связанных тарифах.*
- (5) По мнению Рабочей группы, требуется дальнейший анализ для определения того, будут ли необходимы в ДЭХ положения, такие как содержащиеся в статье XXV ГАТТ, в случае фиксирования, для того, чтобы Конференция по Хартии могла разрешать увеличение в исключительных обстоятельствах.*
- (6) По мнению Рабочей группы, положения о замораживании не должны делать присоединение к ВТО более трудным или превосхищать переговоры по присоединению. Соответственно, можно высказать аргумент в пользу положения, разрешающего корректировку тарифов после присоединения к ВТО. С другой стороны, по мнению ЕС, с точки зрения стимулирования инвестиций и торговли было бы очень желательно не иметь увеличения тарифов при присоединении к ВТО. Поэтому не было включено никакого положения в отношении присоединения к ВТО.*
- (7) Некоторые делегации высказались в пользу специального Приложения, которое содержало бы изъятия для конкретных Договаривающихся Сторон. ЕС не видит никакой необходимости в таком Приложении, которое бы нарушило общий баланс обязательств.*
- (8) Текст предполагает, что применяется эффект “собачки” (если тариф снижался бы ниже первоначального верхнего предела, сам сниженный уровень становился бы новым верхним пределом).*

Признается, что по вопросу о механизме “собачки” в Рабочей группе не было достигнуто компромисса. Были рассмотрены следующие другие варианты:

- периодические повторные переговоры по уровням тарифов;*
- определение снижения тарифов по стадиям;*
- сокращение ниже уровней, существовавших на момент подписания, соответствующее сокращению тарифов, осуществленного членами ВТО в ходе Уругвайского раунда.*

- (9) Рабочая группа заключила, что если бы существовало обязательное фиксирование, могла бы быть основа для предусмотрения разрешения споров в отношении отмены и сокращения выгоды. В таком случае потребовались бы изменения в Приложении D, делающие его применимым к жалобам в отношении нарушения.*